

Карпенко С., канд. филол. наук, доцент

Белозерковский национальный аграрный университет, Белая Церковь

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПОДХОД К КЛАССИФИКАЦИИ ЖАНРА УКРАИНСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ

В статье затрагивается вопрос проблематики классификации жанра сказки. Рассматривается специфика разделения украинских народных сказок на виды и жанры предшественниками, акцентируя на схожести и различиях классификаций. Предложено собственную классификацию и прокомментировано причины деления сказок по цели высказывания.

Ключевые слова: сказковеденье, украинская народная сказка, классификация, жанр, функция.

Karpenko S., PhD

Agrarian national university of Bila Tcherkva, Bila Tcherkva

EUROPEAN APPROACH TO THE CLASSIFICATION OF THE UKRAINIAN FOLK TALES

This article deals with the problem of the tale genre classification. The genre division of Ukrainian folk tales, made by the predecessors, has been considered and the similarities and differences of classifications have been pointed out. Our own classification has been put forward and the reasons of folk tale division based on the statement intention have been commented.

Key words: folk tale studying, Ukrainian folk tale, classification, genre, function.

УДК 821.161.1-31

А. Елисеенко, аспирантка

ХНПУ им. Г.С. Сковороды, Харьков

К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕИЗДАНИЯ ГЛАВ РОМАНА Б. ПОПЛАВСКОГО «АПОЛЛОН БЕЗОБРАЗОВ»

Статья посвящена особенностям переиздания глав романа Б. Поплавского «Аполлон Безобразов». Основное внимание уделено полемике, которая возникла после публикации глав в журнале «Опыты». Предпринимаются попытки объяснить проблемы восприятия романа в читательской среде.

Ключевые слова: модернизм, первая волна эмиграции, атрибуция текста, рецензия.

Творчество Б. Поплавского в последние десятилетия становится объектом многочисленных исследований. Изучением произведений писателя занимались Э. Менегальдо, А. Богословский, Л. Аллен, А. Олкотт, А. Гибсон, В. Крейд, И. Савельев, Д. Токарев

© А. Елисеенко, 2014

и др. При жизни Б. Поплавский получил признание, прежде всего, как поэт, однако многие современники сходились во мнении, что в прозе талант писателя раскрылся «едва ли не ярче, чем в стихах» (В. Вейдле).

Роман «Аполлон Безобразов» вышел в свет в двух редакциях. Первая была издана при жизни автора в 30-х годах и переиздана В. Крейдом и И. Савельевым в 90-е годы; вторая – хранилась в парижском архиве графа Н. Татищева, который передал рукопись близкой подруге Б. Поплавского Н. Столяровой в конце 60-х годов, а она – А. Богословскому, подготовившему в начале 80-х годов полный текст романа к изданию.

Нашей основной целью является рассмотрение проблем, которые возникли в процессе переиздания глав романа Б. Поплавского «Аполлон Безобразов», а также осмысление полемики, возникшей в литературных кругах после публикации романа.

Интерес к творческому наследию Б. Поплавского и, в частности, к его роману «Аполлон Безобразов» возник после Второй мировой войны в США. В нью-йоркском журнале «Опыт» под редакцией Ю. Иваска были опубликованы несколько глав романа (гл. 1, 5, 6, 7), которые передал в редакцию журнала Н. Татищев, близкий друг и душеприказчик Б. Поплавского, долгие годы хранивший рукописи писателя. Однако публикация в «Опытах» стала причиной многочисленных споров в литературных и религиозных кругах русской диаспоры в США. Возмущения со стороны читателей вызвала седьмая глава романа, в которой священник Роберт, в состоянии безумия, обнажается во время богослужения и показывает прихожанам церкви «то, что считает их богом» [1: 33]. После этой публикации Г. Аронсон написал письмо Ю. Иваску, в котором высказал свои сомнения в целесообразности возвращаться к литературному наследию Б. Поплавского, особенно, «к отрывкам из “Аполлона Безобразова”, сумбурному, нарочитому нагромождению несвязных между собой сценок» [2: 426]. Архиепископ Иоанн Шаховский отказался сотрудничать с журналом, опубликовавшим такие кошунства. Г. Федотова грозилась посадить писателя «за порнографию». А. Биск писал Ю. Иваску, что для него сцена в церкви «не убедительна, из жанра “roug epater le bourgeois”» (чтобы шокировать буржуа (фр.)). По его мнению, редактор был обязан вычеркнуть «неудачные отрывки» [2: 427]. Епископ Иоанн Сан-Францисский также обратился с упреками в редакцию. В своем письме от 16 июня 1956 года он писал: «Сколько грязи наваливает на читателя этот несчастный, себя истребивший поэт, – грязи, и литературно не оправданной. Бодлеровская педаль, а прямее сказать падаль (шаронь), не дает некоторым парижским душам покоя...» [2: 427].

После многочисленных споров относительно публикации в «Опытах», Ю. Иваск в примечаниях редакции был вынужден признать, что кошунства в романе Б. Поплавского антихудожественны. Однако он отмечал, что композиционно они оправданы, так как скандал, учиненный священником Робертом, – звено в цепи его богоискательства. Ю. Иваск высказал сожаления, что цензурные выражения оскорбили некоторых читателей.

Совершенно другого мнения относительно публикации глав романа в «Опытах» придерживался Г. Адамович. В письме Ю. Иваску от 6 января 1956 года литературный критик писал: «Краса и очарование “Опытов” – Поплавский. Беру назад свои слова, что ничем не очарован! “Аполлоном Безобразовым” очарован. Как хорошо, какой талант, какой ум во всем. За одно то, что “Опыты” печатают Поплавского, Вы с Марией Самойловой удостоитесь памятника» [2: 426].

Новые попытки издать роман были предприняты американскими славистами В. Крейдом и И. Савельевым, которые в 1991 году для московского журнала

«Юность» подготовили переиздание всех ранее изданных глав «Аполлона Безобразова». Во вступительной статье в первом номере журнала авторы публикации, знакомя читателей с краткой биографией и творчеством Б. Поплавского, допускают некоторые неточности: роман «Аполлон Безобразов» был завершён в 1932 году, о чем свидетельствуют дневниковые записи автора. В издании американских славистов указан 1931 год. Главы романа при жизни писателя были опубликованы в журнале «Числа» в 1930, 1931 и 1934 гг. Во вступительной статье отмечены только 1930 и 1931 гг. Прижизненная публикация в журнале «Встречи» (1934) вовсе не указана. Таким образом, вывод В. Крейда и И. Савельева о том, что «14 глав романа увидели свет и своего немногочисленного читателя» [3: 6] является неточным, так как прижизненные публикации и главы, изданные Н. Татищевым в «Опытах», составляют 16 глав. В публикации американских славистов действительно 14 глав, так как в их издании не были опубликованы главы «Бал» («Числа») и «В горах» («Встречи»). К сожалению, во вступительной статье вовсе не упоминаются пропущенные главы, несмотря на то, что именно глава «Бал» была признана многими критиками наиболее удавшейся, а А. Бем главе «В горах» посвятил рецензию. Публикация в «Юности» сопровождается чрезвычайно кратким комментарием (в первом номере – 7 пунктов, во втором – 1 пункт).

В 1992 году в нью-йоркском «Новом журнале» был опубликован полный текст романа, который подготовил к изданию А. Богословский по рукописи, принадлежавшей Н. Столяровой, близко знавшей автора «Аполлона Безобразова». Ксерокопию последней редакции романа он получил от Н. Столяровой незадолго до своего ареста в 1984 году. А. Богословский был приговорён к трем годам лагерей за хранение картотеки и библиографии Б. Поплавского, а также за выписки из иностранных журналов [4: 6]. Перед обысками ему удалось передать друзьям ксерокопию романа Б. Поплавского «Аполлон Безобразов», что позволило ей уцелеть. После освобождения из лагеря он смог разыскать ксерокопию романа и подготовить к печати его первые главы, в том числе, и третью главу, которая ранее не публиковалась. А. Богословский также передал отрывок из романа (фрагмент гл. 2) в нью-йоркскую газету «Новое русское слово» (1992).

В 1993 году в журнале «Юность» А. Богословский опубликовал 4 главу и отрывок из 2 главы. В этом же году впервые увидела свет книга прозы Б. Поплавского в России, в Санкт-Петербурге, которую подготовил к печати французский славист Луи Аллен. Его вступительная статья знакомит русских читателей с биографией Б. Поплавского и с историей создания его романов «Аполлон Безобразов» и «Домой с небес». По мнению Л. Аллена, оба романа «составляют дилогию. Третья часть триптиха “Апокалипсис Терезы” осталась незавершённой из-за смерти автора» [5: 10]. Об этой третьей части известно только из воспоминаний отца Б. Поплавского Юлиана Поплавского. Сам писатель в дневниках и письмах упоминал только два романа.

А. Богословский неоднократно писал о том, как ему передали ксерокопию последней редакции романа от Н. Столяровой, с разрешения которой он осуществил подготовку и публикацию текста. К сожалению, как и когда Л. Аллен получил рукопись неизвестно, кроме ссылки на то, что сборник прозы Б. Поплавского издан по рукописи, «заслуга сохранения которой принадлежит Н. Д. Татищеву и К. Д. Померанцеву» [5: 10].

Появление этой книги – значительное событие, ведь представление о Б. Поплавском у русской публики в конце 60-х было ошибочным, в частности из-за статьи В. Перцова в

«Литературной газете» (1969) по поводу выхода в США антологии русской эмигрантской поэзии, составленной Ольгой Карлайл. Автор статьи приводит в пример стихотворение Б. Поплавского «Рукопись, найденная в бутылке» как свидетельство вырождения эмигрантской литературы. По словам А. Богословского, публикация в «Литературной газете» послужила одним из поводов для его ареста в 1984 году.

Собрание сочинений Б. Поплавского в трех томах под редакцией А. Богословского и Э. Менегальдо вышло в свет в 2000 году в московском издательстве «Согласие». Второй том в этом издании составляют романы «Аполлон Безобразов» и «Домой с небес». В комментариях редакторы сообщают, что в их публикации восстановлены часть отрывков и отдельные фразы, которые были изъяты и обозначены многоточием в сборнике прозы Б. Поплавского, вышедшем в 1993 году. Более того, по словам редакторов, «других различий между текстами обеих публикаций нет, что вполне естественно, так как они обе опираются на тот же самый оригинал, а именно на рукопись Поплавского, хранившуюся в семье Татищевых и подготовленную для публикации Степаном Татищевым» [6 (3: 451)]. С этим утверждением редакторов трудно согласиться. После сравнения этих публикаций мы определили разное деление на главы, иное членение на абзацы, многочисленные замены отдельных слов и словосочетаний, объединения предложений и т. д. Вероятно, мы имеем дело с существенной стилистической правкой текста.

Таким образом, в создании и публикации романа Б. Поплавского «Аполлон Безобразов» можно выделить несколько этапов: прижизненные издания глав романа (1930 – 1934 гг.); публикация в «Опытах» (1953-1956 гг.); переиздание всех ранее опубликованных глав романа в «Юности» (1991 г., 1993 г.) и в «Новом журнале» (1992 г.); издание полного текста романа, который подготовил Луи Аллен в 1993 году, и издание романа в Собрании сочинений в 2000 году, подготовленном А. Богословским и Е. Менегальдо.

Роман Б. Поплавского был неоднозначно воспринят в литературных кругах как при жизни автора, так и после его смерти. Негативная оценка его творчества была вызвана прямотой и откровенностью писателя. Однако многие современники сумели оценить его писательский талант. Особая роль в популяризации романа Б. Поплавского принадлежала его близким друзьям Н. Татищеву и Н. Оцупу, которые продолжали переиздавать главы романа в 50-е годы, несмотря на негодование читателей. Благодаря плодотворным исследованиям славистов Л. Аллена, Э. Менегальдо, А. Богословского читатели имеют возможность познакомиться с полным текстом романа писателя в наши дни. Проблемы, которые возникли в процессе публикации романа Б. Поплавского «Аполлон Безобразов», были связаны, прежде всего, с особенностями его творчества, а также с той социокультурной ситуацией, в которой оно развивалось. Перед современными исследователями стоит задача оценить специфику проблематики и поэтики его произведений, еще и сегодня требующих внимания исследователей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Поплавский Б. Аполлон Безобразов / Б. Поплавский // Новый журнал. 1992. – № 188. – с. 5-70
2. Поплавский Б. Неизданное: Дневники, статьи, стихи, письма / Б. Поплавский [сост. и коммент. А. Богословского, Э. Менегальдо] – М.: Христианское издательство, 1996. – 512 с.

3. Поплавский Б. Аполлон Безобразов / Б. Поплавский // Юность. – 1991. – № 1. – с. 2-17
4. Поплавский Б. Аполлон Безобразов / Б. Поплавский // Новое русское слово. – 1992. – 7 июля. – с. 6-7.
5. Поплавский Б. Домой с небес: Романы / Б. Поплавский [сост., вступ. ст., примеч. Л. Аллена] – СПб.: Logos; Дюссельдорф: Голубой всадник, 1993. – 352 с.
6. Поплавский Б. Собрание сочинений в 3 т. Т. 3: Статьи. Дневники. Письма / Б. Поплавский [сост., коммент., подгот. текста А. Богословского, Е. Менегальдо] – М.: Книжница; Русский путь; Согласие, 2009. – 624 с.

Статья поступила в редакцию 08.08.14

А.П. Єлісеєнко, аспірантка
ХНПУ ім. Г.С. Сковороди, Харків

СТОСОВНО ПРОБЛЕМИ ПЕРЕВИДАННЯ ГЛАВ РОМАНУ Б. ПОПЛАВСЬКОГО «АПОЛЛОН БЕЗОБРАЗОВ»

Стаття присвячена особливостям перевидання глав роману Б. Поплавського «Аполлон Безобразов». Основна увага приділена полеміці, яка виникла після публікації в журналі «Опиту». Здійснюються спроби пояснити проблеми сприйняття роману в читачькому середовищі.

Ключові слова: модернізм, перша хвиля еміграції, атрибуція тексту, реценція.

A. Yeliseienko, graduate student
KhNPU named after G.S. Skovoroda, Kharkov

TO THE PROBLEM OF REEDITING OF CHAPTERS OF THE NOVEL BY B. POPLAVSKY “APOLLON BEZOBRAZOV”

The article is devoted to the peculiarities of reediting of chapters of novel by B. Poplavsky «Apollon Bezobrazov». Basic attention is paid to the polemics which arose up after a publication in a magazine «Opyty». The attempts to explain the problems of perception of the novel in reader's environment are undertaken.

Keywords: emigration, world view, reception, polemic.